

مقدمة

مدينة ابو عنتيك هو الاسم الذي أطلقه سكان المناطق المجاورة والذي ربما يكون الاسم محرف من الكلمة الانكليزية Antiquity التي تعني قديم⁽¹⁾ أو قد يكون الاسم مشتقاً من الكلمة العامية عنتيك التي يستخدمها اهل الجنوب للتعبير عن اللقى الاثرية⁽²⁾ اما التسمية القديمة لمدينة ابو عنتيك فهي بيكاسي -ka- (KA) -Pi siki الذي يعني فوهة الكأس⁽³⁾.

يقع ابو عنتيك في المثلث الحدودي الذي يربط ثلاث محافظات وهي القادسية وبابل والنجف، أدارياً يتبع الموقع لمحافظة القادسية، يبعد عن بابل بحدود 50 كم جنوباً وعن مدينة مرد الاثرية حوالي 15 كم غرباً ويقع في منطقة تشتهر حالياً بزراعة المحاصيل الزراعية وخصوصاً محصول الشلب والتخيل وهذا الموقع لم يكن مسجلاً لدى دائرة الآثار وذلك لأنغماره تحت المياه حتى عام 1994⁽⁴⁾.

التل بيضوي الشكل ابعاده 180×300م ارتفاعه في اعلى نقطة فيه بحدود 1,25م عن مستوى السهل المجاور وتخرقه من وسطه تماماً قناة روائية بعرض 20م يسمى ”المبزل الشرقي” أما تاريخ المدينة فقد ورد أول ذكر لها في نصوص العصر البابلي القديم⁽⁵⁾.

بدأت اعمال التنقيب في هذا الموقع بعد تعرضه للتجاوز والسرقة، لذا شكلت بعثة للتنقيب فيه وباشرت عملها اواخر عام 1999 واستمرت لخمس مواسم حتى عام 2007، وقد تم الكشف عن ثلاث طبقات بنائية احتوت على عدد كبير

ثلاثة نصوص اقتصادية من تل أبو عنتيك

م. وليد سعدي محمد

جامعة المثنى / كلية الآداب / قسم الآثار

9- IGI 𐎒𐎗𐎕 - 𐎗𐎗𐎗-𐎗𐎗-𐎗𐎗

10- IGI i-din-lštar

11- ITU 𐎒 APIN𐎗.DU8.A U4 1
KAM12- 𐎒 MU𐎗 𐎒Sa𐎗-am-su-i-lu-na
LU𐎒GAL𐎗**Up.edg.**

NÌ. BABBAR.RA SISKÚR. 𐎒A𐎗 - 13

ترجمة النص رقم (1)

الوجه :-

2,2,0 شعير

(سعر) الفائدة الثابت (العادل) سيضيف

من بيلشونو

ايلى - باني

تسلم

الحافة السفلى

السنة التي بعد الحصاد !

القفا

الشعير وفائدته

سيكيل

امام صلي - شوبولا

امام ايدن - عشتار

شهر تشرين الثاني اليوم الاول

السنة (التي قدم فيها) الملك سمسو - ايلونا

الحافة العليا

القرابين البهية

من المواعد والافران المختلفة الاشكال فضلاً عن القبور والملتقطات الاخرى التي وصل عددها الى اكثر من 2652 قطعة تنوعت بين فخاريات ورقم طينية واختم اسطوانية ودمى والواح فخارية والبرونزيات وقد تنوعت مضامين النصوص منها الاقتصادية وعقود الزواج والقضائية والرسائل والنصوص والادبية والرياضية وغيرها⁽⁶⁾.

بلغ عدد النصوص اكثر من (1250) رقيماً للموسمين الثاني والثالث وقد تم اختيار مجموعة النصوص المدروسة في هذا البحث وعددها ثلاثة نصوص وجميعها ذات مضامين اقتصادية اثنان قروض والثالث ضريبة، اثنان من النصوص تحمل صيغ تاريخية تعود لحكم الملك سمسو - ايلونا (x) ملك بابل الذي ازدهرت في حكمه مدينة بيكاسي (ابو عنتيك) والتي كانت تربطها علاقة وثيقة بمدينة بابل.

Text.No:1 IM.(194871)**Obv.**

1- 0.2.2 ŠE

2- [MÁŠ] GI-NA DA𐎗.𐎗E.DAM

3- [K]I be-el-šū-nu

4- 𐎗 ì-lí-ba-ni

5- ŠU.BA.AN.TI

Lo.edg.

6- MU UŠ BURU15.ŠÈ

Rev.

7- 𐎒ŠE𐎗-am ù MÁŠ.BI

8- Ì.ÁG.E

.CAD. L. P. 131

.CT, 15, P. 2

السطر السادس

UŠ: - مفرد سومرية تعني، بعد، لاحق
ويرادفها بالاكديّة emēdu، ينظر:-

.CDA, P. 71: b

BURU15: - مفردة سومرية تعني حصاد

ويرادفها بالاكديّة ebūru، ينظر:-

CAD, E. P.16: b ; MDA, P. 59,

.No: 54

السطر الثامن

À.Á.G.E: - صيغة فعلية سومرية تعني سيكيل

ويرادفها بالاكديّة imaddad، وهو فعل مضارع

للشخص الثالث المذكور من صيغة G من المصدر

madādu، ينظر:-

.MSL, 2, P.140

.CAD, M / 1, P. 5

السطر الحادي عشر

APIN.DU8. A: - صيغة سومرية لاسم

الشهر الثامن، تشرين الثاني ويرادفها بالاكديّة

arašamnu، ينظر:-

.CAD, A / 2, P.221

وهو شهر فك التربة بالمحراث وعمل الاخاديد

حول ذلك وللمزيد ينظر:-

خليل، ياسر جابر، نصوص مسمارية غير

منشورة من العصر البابلي القديم المتأخر من

سبار، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد،

كلية الاداب، 2007، ص103.

المضمون العام

أستلام كمية من الشعير قرض، من بيلشونو،
أستلمها ايلي-باني الذي سيعيد الشعير مع فائدته
وأبرم العقد أمام مجموعة من الشهود، النص
مؤرخ في السنة السابعة والعشرون من حكم الملك
سمسو-أيلونا.

شرح المفردات:

السطر الثاني

MÁŠ: - مفردة سومرية تعني فائدة ويرادفه

بالاكديّة ibtu، ينظر:-

.CAD, P.158 ; TCL, 1, 188

GI-NA: - مصطلح سومري يعني ثابت،

عادل، ويرادفه بالاكديّة nuḫk، ينظر:-

.CAD, K, P. 159: a

DA.Ē.DAM: - صيغة فعلية سومرية

تعني يضيف ويرادفها بالاكديّة abḫu وهو فعل

مضارع للشخص الثالث المفرد المذكور من صيغة

G من المصدر ābuḫa، ينظر:-

CAD, A / 2, P.352 ; AbZ, P. 103,

.No: 169

وحول هذا السطر يراجع، IAPAS, VII, P.

45

.BIN, 2, P. 84 ; YOS, 10, P. 7

السطر الخامس

ŠU.BA.AN.TI: - صيغة فعلية سومرية

تعني استلم ويرادفها بالاكديّة ilqī وهو فعل ماضي

للشخص الثالث المفرد المذكور من صيغة G من

المصدر leq، ينظر:-

من (معبد) الاله شمش

خابلم

تسلم

القفا:-

من

بالطي

و كيليلو!

يأخذ

المضمون العام

أستلام خابلم كمية من الفضة من معبد الاله

شمش.

شرح المفردات :-

السطر الاول

GÍN :- وحدة سومرية لقياس الاوزان

ويرادفها بالاكديّة šiqu, ينظر:-

.CAD, š / 3, P. 96

KÙ.BABBAR :- مصطلح سومري يعني

فضة ويرادفها بالاكديّة, kaspu.

.CAD, K, P. 245

.UET, 5, P. 73

السطر الخامس

itti :- حرف جرفي اللغة الاكديّة بمعنى من،

مع، ينظر:-

.CAD, I / J, P. 302

السطر الثامن

ilique :- فعل مضارع للشخص الثالث المفرد

المذكر من صيغة G من المصدر leq بمعنى،

السطر الثالث عشر

NÌ. BABBAR.RA :- مصطلح سومري

يعني بهي، ينظر:-

.šDG, 2, P. 733

كذلك ينظر:-

الشويلي، سعد سلمان فهد، المصدر السابق،

ص53.

SISKÚR :- مصطلح سومري يعني قربان

ويرادفه بالاكديّة / niqū karābu، ينظر:-

.CAD, N / 2, P. 252 ; CAD, K, P. 193

حول هذه الصيغة، يراجع:- MYN, P. 80.

IM. (183794) Text.No:2

Obv.

1- 4 GÍN KÙ. (BABBAR)

2- KI UTU

3- a-ab-Flu-um

4- ŠU.BA.AN.TI

Rev.

5- it-ti

6- ba-al-í

7- ù ki- lí- lú

8- i-li-qé

ترجمة النص رقم (2)

الوجه:-

4 شيقل فضة

- يأخذ، ينظر:-
 CAD, L. P. 131 ; GAG, paradigm-
 men, P.39.
 IM.(194870) Text.No:3
 Obv.
 1- 21.23. GUR ZÚ. LUM
 2- ŠÀ 36.31 5 SÌLA
 3- ΓGÚ. UN ITU
 4- ΓMU. TÙ
 Lo.edg.
 5--tab-bi
 6- Γnam- a- ar-ti
 Rev.
 7- DUMU KÁ. DINGIR. RAKi
 8- GAL.Ì (SANTANA)
 9- ITU ŠE. KIN. KU5 U4 10 KAM
 Up.edg.
 10- MU É. ΓBABBAR
 dΓUTU. KE4
 11- KIB. NUNki(Zimbir). ΓTA
- تسليم (ادخال)
 الحافة السفلى
 أيتابي
 استلام
 القفا
 مار- بابل
 البستاني (المشرف على بستان النخيل)
 شهر اذار اليوم العاشر
 الحافة العليا
 السنة (التي أعيد فيها بناء المعبد) المعبد
 الأبيض للإله شمش في مدينة سبار
 المضمون العام
 أستلام كمية من التمر بوصفها ضريبة من
 شخص يدعى.....أيتابي، المستلم مار- بابل،
 النص مؤرخ في السنة الثامنة عشر من حكم
 الملك سمسو-أيلونا.
 شرح المفردات :-
 السطر الاول
 ZÚ. LUM :- مصطلح سومري يعني تمر،
 ويرادفه بالاكديّة suluppū، ينظر:-
 .CAD, S, P. 373
 .YOS, 3, P. 81
 السطر الثالث
 GÚ. UN :- مفردة سومرية تعني ضريبة
 ويرادفها بالاكديّة biltu، ينظر:-
 .CAD, B. P. 229 ; CT, 6, P. 35
 السطر الرابع
- ترجمة النص رقم (3)
 الوجه:-
 23,21 كور تمر
 ضمن (ها) 5 31,36 سيلا
 ضريبة لشهر

الأولى والذي تربطه علاقات جيدة مع مدينة أبو عنتيك.

(2) أن مدينة أبو عنتيك، كانت مركزا مهما لتجارة التمور وهذا واضح من خلال كثرة النصوص التي تخص التمور، كأستلام، توزيع، أو غيرها.

(3) أن الشخص (mar-babilim) ورد ذكره في نصوص كثيرة من العصر البابلي القديم بصفته مستلم (لاحظ نص رقم 3)، ويبدو أنه يتمتع بصفة رسمية أو ربما مركزا تجاريا مهما.

MU. TÙ:-- مصطلح سومري يعني استلام، ويرادفه بالاكديّة šurubtum، ينظر:--

.CAD. Š / 3. P. 370; BIN, 2, P. 96

السطر السادس

namṣarti:-- كلمة أكديّة تعني استلام،

تسلم، ينظر:--

CAD, N / 1, P. 226; TCL, 10, P.

.100

السطر الثامن

GAL.Ā:-- مصطلح سومري يعني البستاني

وهو مهنة ويرادفه بالاكديّة Šandanakku،

ينظر:--

.CAD. Š / 1, P. 374

.UET, 3, P. 782

السطر التاسع

ŠE.KIN.KU5:-- صيغة سومرية لاسم

الشهر الثاني عشر، اذار addaru من الشهور

البابلية، وعرف هذا الشهر في كل المدن السومرية

بشهر حصاد الشعير، وسماه البابليون شهر دراسة

الأرض، ينظر:--

BMSC. PP. 142 - 143: CAD. A /

.1, P. 110

الاستنتاج

من خلال دراسة النصوص يمكننا استنتاج ما

يلي:--

(1) أن النصوص موضوع البحث تعود للعصر

البابلي القديم وتحديدًا إلى عهد الملك سمسو-

أيلونا خليفة حمورابي وسابع ملوك سلالة بابل

الهوامش

- (1) محمد، احمد كامل، ملاحظات عامة على النصوص المسمارية من تل أبو عنتيك الموسمين الثاني والثالث 2000 – 2001، سومر، مج50، بغداد، (1999 – 2000)، ص1.
- (2) الشويلي، سعد سلمان فهد، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل بزيخ (زابلام) وأبو عنتيك (بيكاسي)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، 2010.
- 3 - عبد، باسمه جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من العهد البابلي القديم من تل ابو عنتيك، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، 2003.
- 4 - محمد، أحمد كامل، ((ملاحظات عامة على النصوص المسمارية من تل أبو عنتيك الموسمين الثاني والثالث -2000 2001))، سومر، مج 50، ج2-1، بغداد، (1999-2000).
- ثانياً: المصادر الاجنبية
- 1 - Ali, F.A., New Babylonian letters from Erech. Oxford. (YOS.3), (1919).
- 2 - Contrats de Larsa. Paris. (TCL.10), (1926).
- 3 - Black, J., and others, A Concise Dictionary of Akkadian. Wiesbaden. (CDA), (1999).
- 4 - Borger, R., Assyrische und Babylonische Zeichenliste. (AbZ), Germany. (1978).
- (3) محمد، احمد كامل، المصدر السابق، ص4 - CAD، K، P. 253. كذلك:-
- عبد، باسمه جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من العهد البابلي القديم من تل أبو عنتيك، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، 2003، ص2.
- (4) الشويلي، سعد سلمان فهد، المصدر السابق، ص21.
- (5) محمد، احمد كامل، المصدر السابق، ص1. كذلك:- RGTC، 3، P. 40
- (6) محمد، احمد كامل، المصدر السابق، ص2. الشويلي، سعد سلمان فهد، المصدر السابق، ص23.
- (*) سمسو - ايلونا:- هو ابن وخليفة حمورابي وسابع ملوك سلالة بابل الاولى، استمر حكمه 38 سنة من 1749 - 1712 ق. م، ينظر:- RIME، 4، P. 372

المصادر

أولاً: المصادر العربية:-

1 - خليل، ياسر جابر، نصوص مسمارية

ries AR-ra = ubullu Tableta - v.
Roma. (MSL.2). (1957).

14 - Langdon. S.. The Babylonian Menology and Semitic calendar. BMSC. London. (1933).

15 - Legrain. L.. Business Documents of the Third Dynasty of UR. London. (UET.3). (1947).

16 - Nies. J.B. & Keiser. C.E.. Historical. religious and economic Texts and Antiquities. London. (BIN.2). (1920).

17 - Oppenheim. A. Leo. The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. (CAD). Chicago. (1956).

18 - Pinches. T.G.. Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. London. (CT.6). (1898).

19 - Sigrist. M.. Old Babylonian Account Texts in the Horn Archaeology Museum. IAPAS. VII. Andrews. (1990).

20 - Sigrit. M. & Peter. D.. Mesopotamian Year Names Neo-Sumerian and Old Babylonian Date Formulae. MYN. Berlin. (2001).

21 - Von Soden. W.. Akkadis-

5 - Dangin. Th.. Letters et contracts De L'époque de la premiere Dynastic Babylonian. TCL.1. Paris. (1973).

6 - Figulla. H.H. & Martin. W.J.. Letters and Documents of the old Babylonian period. (UET-5). London. (1953).

7 - Frayne. D.. Old Babylonian period (2003- 1595 BC). RIME-4. Toronto. (1990).

8 - Goetze. A. Old Babylonian omen texts. Oxford. (YOS.10). (1947).

9 - Groneberg. B.. Die Orts- und Gewässernamen Der Altbabylonischen Zeit. RGTC.3. Wiesbaden. 1980).

10 - Hubner .B. & Rizammer .A.. Sumerisch-Deutsches Glossar. Ostren. (ŠDG.2). (1986).

11 - King. W.L.. Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. London. (CT.15). (1902).

12 - Labat. R.. Manual D'Epigraphic Akkadienne. Paris. (MDA). (1976).

13 - Landsberger. B. The se-

logical Series Michigan.

MDA Labat.R., Manual
D'Epigraphic Akkadienne.

MSL Landesberger.B., Materi-
allien Zum Sumerischen Lexikon.

MYN Sigrist.M., & Peter.D.,
Mesopotamia Year Name.

RGTC Groneberyg.B., Répor-
toire Geographique des Textes
cuéiform.

RIME Frayne.D., The Royal In-
scriptions of Mesopotamia Early
Periods.

ŠDG TCL Hubner. B., & Rizam-
mer. A., Sumerisch - Deutsches
Glossar.

Contenau.G., Texts Cunéi-
formes. Musées du Louver.

UET Figulla.H.H. Ur Excava-
tions Texts.

YOS Fauts.D.E. Yale oriental se-
ries. Babylonian Texts. New Haven.

che Handwörterbuch Wiesbaden.
(AHw), (1959).

22 - Von Soden. W., Grundriss
der Akkadischen Grammatik. GAG.
Rome. (1952).

قائمة مختصرات المصادر الاجنبية

AbZ Borger.R., Assyrisch -bab-
ylonische Zeichenlist.

AHw Von Soden.W., Akkadis-
che Hand wörterbuch.

BIN Keiser.C.E., Bablyonian
Inscriptions in the collection of
James B. Nies. Yale University.

BMSC Langdn.S., Babylonian
Menology and the semitic calen-
dars.

CAD Oppenheim.A., The Assyr-
ian Dictionary of the University of
Chicago.

CDA Black.J., A Concise Dic-
tionary of Akkadian.

CT Budge.W., Cuneiform Texts
from Babylonian Tablets in the
British Museum.

GAG Von Soden.W., Grundriss
der Akkadischen Gramatik.

IAPAS Sigrist.M., Institute of
Archaeology Publications Assyrio-

جدول قياسات النصوص

ت	رقم النص في المتحف العراق	القياسات	المضمون العام	تاريخ النص
1	194871	2×4×4.8	قرض شعير بفائدة.	السنة السابعة والعشرون من حكم الملك سمسو-أيلونا
2	183794	5.1×4×5	أستلام فضة من معبد الاله شمش.	النص غير مؤرخ
3	194870	×7.3 2.6×3	أستلام ضريبة من أحد الاشخاص.	السنة الثامنة عشر من حكم الملك سمسو-أيلونا



Rev



Rev

up. edg



up. edg



No. (2) IM.183794

No. (1) IM.194871



Obv



Obv

Obv



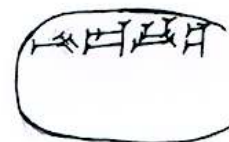
Obv



Rev



Rev



Lo. edg



Lo. edg

Abstract:

Abu Antiq is a name given to the city by the people of the neighboring areas. It is probably a misconstruction of the English word Antiquity which means old or derived from the colloquial word Antiq which is used by the southerners to refer to archaeological stuffs. The old name of Abu Antiq city is Bikasi which means glass mouth.

Abu Antiq lies in the border triangle linking the three governorates of Qadisiyah, Babil, and Najaf. Administratively, the site belongs to Qadisiyah Governorate. It is located about 50 kilometers south and 15 kilometers west of Babil. It is situated in a region currently famed for growing agricultural crops especially rice and dates. The site had not been registered at the Archaeology Department because it was covered with water till 1994.

The mound has an oval shape with the dimension of 300 x 180 meters and a height of 1.25 meter

No. (3) IM.194870



Obv



Obv



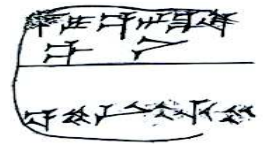
Lo. edg



Lo. edg



Rev



Rev



conomic contents –two are loans and one is a tax. Two of the texts come with historical forms dating back to the time of Samsuiluna, the King of Babylon in whose reign the city of Bikasi (Abu Antiq) was flourished and had close relations with the city of Babylon

above the adjacent plain. It is penetrated by an agrarian canal of 20 meters width called “the eastern canal”. Historically, the city was first mentioned in the texts of the early Babylonian period.

Excavation work was conducted on the site after it had been subjected to encroachment and plundering. So, an expedition group was formed and commenced its excavations in late 1999. Its work lasted for five seasons till 2007. Three building layers were discovered which contains numerous fireplaces and ovens of various shapes in addition to graves and other stuffs amounted to 2652 pieces of potteries, clay tablets, cylinder seals, doles, pottery panels and bronzes with different contents including economic and judicial, marriage contracts, letters, literary and mathematics texts and etc.

The number of texts amounted to more than 1250 tablets in the second and third seasons. In this research, three studied texts are selected, all of which have eco-